



JŪRNIKA MEDICĪNISKAIS SERTIFIKĀTS
SEAFARER'S MEDICAL CERTIFICATE

Nr.
No. _____

Vārds(-i) (Name(-s))		Uzvārds (Surname)	
Pārbaudīts identifikācijas dokuments: (Identification document checked:		<input type="checkbox"/> pase/ passport <input type="checkbox"/> personas apliecība/ identity card <input type="checkbox"/> jūrnieka grāmatīņa seaman's discharge book Nr. No.)	
Dzimšanas datums (Date of birth) (dd.mm.gggg) (dd.mm.yyyy)		Valstspiederība (Nationality)	
Dzirde atbilst standartiem, kas noteikti <i>STCW</i> kodeksa A-1/9 iedaļā (Hearing meets the standards in section A-1/9 of <i>STCW</i> Code)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No) <input type="checkbox"/> Vīrietis <input type="checkbox"/> Sieviete (Male) (Female)	
Dzirde bez palīgīdzekļiem ir apmierinoša (Unaided hearing satisfactory)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Redzes asums atbilst standartiem, kas noteikti <i>STCW</i> kodeksa A-1/9 iedaļā (Visual acuity meets standards in section A-1/9 of <i>STCW</i> Code)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Krāsu redze atbilst standartiem, kas noteikti <i>STCW</i> kodeksa A-1/9 iedaļā (Colour vision meets standards in section A-1/9 of <i>STCW</i> Code)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Krāsu redzes pēdējās pārbaudes datums (Date of the last colour vision test)		(dd.mm.gggg) (dd.mm.yyyy)	
Bez veselības problēmām, kas var saasināties reisa laikā vai kuru dēļ jūrnieks var kļūt nepiemērots savu pienākumu pildīšanai vai apdraudēt citu uz kuģa esošo personu veselību (Free from any medical condition likely to be aggravated by service at sea or to render the seafarer unfit for such service or to endanger the health of other persons on board)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Nepieciešams lietot medikamentus reisa laikā (Needs to take medication during service at sea)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Piemērots(-a) navigācijas sardzes un novērošanas pienākumu pildīšanai (Fit for navigational watch and look-out duties)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Nepieciešamas brilles vai kontaktlēcas (Spectacles or contact lenses required)		<input type="checkbox"/> Jā (Yes) <input type="checkbox"/> Nē (No)	
Atbilst darbam (nepiemērojamo izsvītrot) (Fit for duty within (delete which do not apply)):			
<input type="checkbox"/> klāja komandā (deck department) <input type="checkbox"/> mašintelpas komandā (engine department) <input type="checkbox"/> cits (norādīt) _____ (other (specify))			
Veselības atbilstības ierobežojumi (piemēram, īpašu pienākumu izpilde, kuģošanas rajons un/vai ilgums, kuģa tips) (Limitations or restrictions on fitness (e.g. specific duties, trading area and/or duration, type of ship))			
<input type="checkbox"/> Nē <input type="checkbox"/> Jā (norādīt ierobežojumus) (No) (Yes (specify limitations or restrictions))			
Veselības pārbaudes datums (Date of health examination) (dd.mm.gggg)(dd.mm.yyyy)		Ārstniecības iestādes nosaukums, adrese, kontaktinformācija un oficiālais zīmogs (Issuing authority's name, address, contact information and official stamp)	
Sertifikāta izsniegšanas datums (Date of issue of certificate) (dd.mm.gggg)(dd.mm.yyyy)			
Sertifikāta derīguma termiņš (Expiry date of certificate) (dd.mm.gggg)(dd.mm.yyyy)			
Jūrnieka paraksts (Seafarer's signature)		Valsts sabiedrības ar ierobežotu atbildību "Latvijas Jūras administrācija" Jūrnieku reģistra atzītā jūrnieku ārsta paraksts un zīmogs (Signature and stamp of medical practitioner recognized by the Registry of Seamen of the State limited liability company "Maritime Administration of Latvia")	
		Z. v. (Seal)	
Šis medicīniskais sertifikāts ir izdots saskaņā ar nacionālajiem normatīvajiem aktiem un 1978. gada Starptautisko konvenciju par jūrnieku sagatavošanu un diplomēšanu, kā arī sardzes pildīšanu (ar grozījumiem) un 2006. gada Konvenciju par darbu jūrniecībā (ar grozījumiem). Medicīnisko sertifikātu var apstrīdēt atbilstoši nacionālo normatīvo aktu prasībām. This certificate is issued in accordance with the national legislation and the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended and Maritime Labour Convention, 2006, as amended. Medical certificate may be appealed in accordance with the national legislation.			

SVARĪGA INFORMĀCIJA
IMPORTANT INFORMATION

1. Parakstot šo medicīnisko sertifikātu, jūrnieks apliecina, ka medicīniskās pārbaudes laikā jūrnieku ārstam ir sniedzis patiesu informāciju par savu veselības stāvokli, ciktāl viņam tā ir zināma, un ir informēts par medicīniskā sertifikāta saturu.

(By signing this certificate a seafarer is confirming that he (she) has provided true information to the best of his (her) knowledge about the state of his (her) health to the recognized medical practitioner and he (she) is informed of the content of the medical certificate.)

2. Strādājot uz kuģa, jūrnieka rīcībā ir jābūt medicīniskā sertifikāta oriģinālam, lai apliecinātu sava veselības stāvokļa atbilstību darbam uz kuģa. Nākamās veselības pārbaudes laikā šis medicīniskais sertifikāts ir jānodod jūrnieku ārstam, kurš veic veselības pārbaudi.

(A seafarer must retain the original of this certificate as evidence of medical fitness while serving on board of ship. This certificate must be surrendered to the recognized medical practitioner when attending next medical examination.)

3. Ja jūrnieks nepieciešamo redzes asumu var sasniegt tikai ar brillēm vai kontaktlēcām vai nepieciešamo dzirdes līmeni var sasniegt tikai ar dzirdes palīgīdzekļiem, jūrnieka pienākums ir izmantot minētos palīgīdzekļus darba laikā un uz kuģa glabāt attiecīgo palīgīdzekļu un to rezerves komplektu.

(If required visual acuity can only be achieved with glasses or contact lenses or required hearing capacity can only be achieved with hearing aids, seafarer must use these aids while performing his (her) duties and keep on board of ship a spare set of those aids and their consumables.)

4. Ja pretendents kuģa reisa laikā ir jālieto medikamenti, jūrnieku ārsts pretendents izsniedz dokumentu par zāļu lietošanas nepieciešamību un zāļu aprakstu. Ja medikamenti satur narkotiskās un psihotropās vielas, dokumentu izsniedz saskaņā ar normatīvo aktu prasībām par narkotisko un psihotropo vielu un zāļu aprites kārtību. Minētais dokuments jūrniekam jāņem līdzi uz kuģa, lai, ja nepieciešams, to uzrādītu kompetentām amatpersonām.

(If a seafarer needs to take medication during service at sea, he (she) must carry on board of ship documentation for use of medication and description of the medication issued by the recognized medical practitioner to show it to any officials if necessary. If medication contains narcotic and psychotropic substances, the document must be issued in accordance with the statutory requirements of procedures for the legal trade of narcotic and psychotropic substances and medicinal products.)

5. Ja šī medicīniskā sertifikāta derīguma termiņa laikā jūrniekam ir iestājusies darbnespēja, kas ilgāka par 30 dienām, vai jūrnieks medicīnisku iemeslu dēļ ir repatriēts no kuģa, vai jūrniekam ir zināms, ka viņa veselības stāvokļa dēļ var tikt apdraudēta citu personu veselība vai drošība uz kuģa, vai jūrnieka veselības stāvoklis neatbilst prasībām, kas noteiktas darbam uz kuģa, viņa pienākums ir 15 dienu laikā no attiecīgās problēmas konstatēšanas brīža ziņot par to jūrnieku ārstam (vēlams ārstam, kurš ir izsniedzis šo medicīnisko sertifikātu).

(If during validity of this medical certificate a seafarer has suffered more than 30 days incapacitation or seafarer has been repatriated from the ship due to medical reasons, or seafarer is aware that he (she) is no longer medically fit for duty or his (her) health condition may endanger health or safety of other persons on board, it is seafarer's responsibility to notify a recognized medical practitioner (preferably the one who issued this medical certificate) within 15 days from the occurrence of the mentioned cases.)